

TIN VAN ARAKAWA  
荒川迷你信息



問い合わせ先の内線電話をかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 を先にかけてください。

にほんご  
日本語

### ☆新型コロナウイルス ワクチン接種のスケジュール☆

- 5月10日～ 高齢者施設（老人ホームなど）に入っている人
- 5月12日～ 75歳より上の人へ ワクチン接種券（クーポン）を郵便で送ります
- 5月17日～ 75歳より上の人の ワクチン接種（打つこと）の予約が始まります
- 5月24日～ 集団接種会場（広い建物）で 75歳より上の人へ ワクチンを打ちます
- 5月26日～ 65歳から 74歳の人へ ワクチン接種券（クーポン）を郵便で送ります

### お問い合わせ

- 新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター  
☎ 0120-027-030
- 特設ホームページ  
<https://www.covid19.city.arakawa.tokyo.jp>



えいご  
英語

### ☆COVID-19 Vaccine Schedule☆

- From May 10: People in care facilities (retirement homes, etc.)
- From May 12: Vaccination vouchers (coupons) will be sent by mail to people 75 and older
- From May 17: Reservations for vaccinations begins for people 75 and older
- From May 24: Vaccines are administered to people 75 and older at vaccination sites (spacious buildings)
- From May 26: Vaccination vouchers (coupons) will be sent by mail to people 65 to 74

### For More Information

- COVID-19 Vaccination Call Center  
☎ 0120-027-030
- Dedicated website  
<https://www.covid19.city.arakawa.tokyo.jp>



### ☆外国人のためのZOOM（電話）無料法律相談会☆

在留資格、家族、仕事のことなど、ZOOMで弁護士に話します。

無料（0円）です。通訳がいます。秘密を守ります。

いつ：5月15日（土曜日）13:30～16:30

申し込み：

- ①5月14日（金曜日）までに メールしてください。  
(E-Mail : r-suzuki@kanto-ba.org)

名前と 何語（英語、中国語など）が いか 書きます。  
メールが きますので、相談の 予約を してください。

- ②5月15日に 電話で 相談する ことも できます。

ZOOMの 予約が 空いて いる 時だけ です。  
(☎ 03-3581-0134)

※電話の お金がかかりません。

※相談の 時間は、一人 45分くらい です。

次の 言葉を 話します（予定）：

日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、  
フィリピン語（タガログ語）

だれ：関東弁護士会連合会

詳しいことは ホームページを 見て ください。

<http://www.kanto-ba.org/news/2021/04/zoom.html>



### ☆Free Legal Consultations for Non-Japanese Residents via Zoom☆

You can speak with a lawyer over Zoom regarding residence status, family matters, work matters, etc. This service is free. Interpreters are available, and consultations are strictly confidential.

**Date & Time:** May 15th (Sat), 1:30pm – 4:30 pm

### How to Apply:

- 1) Send an email by **May 14 (Fri)**  
(Email address: r-suzuki@kanto-ba.org)  
Please tell us your name and what language (English, Mandarin, etc.) is good for you.  
An email will be sent back to you, so please make a reservation for the consultation.

- 2) You can also speak with a lawyer by phone on May 15. This is only available when Zoom reservations are not filled. (☎ 03-3581-0134)

\*Calling charges may apply

\*Each person is allowed 45 minutes for consultations

**Languages:** Japanese, English, Mandarin, Spanish, (planned) Portuguese, Filipino (Tagalog)



**Sponsor:** Kanto Federation of Bar Associations

Please check the following website for more information:  
<http://www.kanto-ba.org/news/2021/04/zoom.html>

☆LỊCH TIÊM VẮC XIN CORONA☆

- Từ ngày 10 tháng 5 trở đi :  
Người trong các cơ sở dành cho người cao tuổi (viện dưỡng lão...)
- Từ ngày 12 tháng 5 trở đi:  
Gửi phiếu tiêm vắc xin (coupon) qua đường bưu điện đến người già từ 75 tuổi trở lên.
- Từ ngày 17 tháng 5 trở đi:  
Bắt đầu nhận hẹn lịch tiêm vắc xin (tiêm phòng) cho người già từ 75 tuổi trở lên.
- Từ ngày 24 tháng 5 trở đi:  
Tiến hành tiêm vắc xin tập thể cho người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên ở hội trường chung (Hội trường lớn)
- Từ ngày 26 tháng 5 trở đi:  
Gửi phiếu tiêm vắc xin (coupon) qua đường bưu điện đến người già từ 65 ~ 74 tuổi.

Liên hệ

- Trung tâm thông tin tiêm phòng vắc xin Corona  
新型コロナウイルス接種コールセンター  
☎ 0120-027-030
- Trang Web chuyên dụng    
<https://www.covid19.city.arakawa.tokyo.jp>

☆HỘI TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI QUA ZOOM (ĐIỆN THOẠI)☆

Quý vị có thể trao đổi miễn phí (0 yên) với Luật sư về tư cách lưu trú, gia đình, công việc ...qua ZOOM.  
Có phiên dịch và đảm bảo giữ bí mật thông tin.

**Thời gian : ngày 15 tháng 5 (Thứ 7) 13:30~16:30**

**Đăng ký :**

- ① Gửi mail cho chúng tôi đến trước ngày **14 tháng 5 (Thứ 6)** (E-Mail : r-suzuki@kanto-ba.org)  
Ghi rõ họ tên và ngôn ngữ muốn sử dụng (tiếng Anh, tiếng Trung v.v..) rồi gửi mail cho chúng tôi. Chúng tôi sẽ gửi mail lại, khi đó hãy đặt lịch hẹn trước để được tư vấn với chúng tôi.
- ② Quý vị có thể gọi điện để được tư vấn vào ngày 15 tháng 5 nhưng chúng tôi chỉ nhận tư vấn qua điện thoại vào khoảng thời gian lịch hẹn tư vấn qua ZOOM còn trống.  
(☎ 03-3581-0134)

※Tư vấn qua điện thoại sẽ tốn tiền điện thoại.

※Thời gian tư vấn cho mỗi người là khoảng 45 phút.

**Chúng tôi sẽ đối ứng bằng các ngôn ngữ sau(Dự kiến) :**

Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Philippines (tiếng Tagarogue)

**Ban tư vấn : Hiệp hội Luật sư Kansai**

関東弁護士会連合会

Chi tiết xin tham khảo qua trang chủ:

<http://www.kanto-ba.org/news/2021/04/zoom.html>




☆接种新冠疫苗的日程安排☆

- 5月10日起 老年人设施（养老院等）
- 5月12日起 为75岁以上者邮送疫苗接种券
- 5月17日起 受理75岁以上者接种疫苗的预约
- 5月24日起 在集体接种会场为75岁以上者打疫苗
- 5月26日起 为65岁至74岁者邮送疫苗接种券

问询处

➢ 新冠疫苗接种呼叫中心

☎ 0120-027-030

➢ 特设网站 



<https://www.covid19.city.arakawa.tokyo.jp>

为外国人举办的免费 ZOOM（电话）法律咨询会

就有关在留资格、家庭（离婚、抚养费、继承财产等）、劳资纠纷（拖欠工资、解雇、工伤劳保等）等各种与法律相关的问题，届时将由律师通过 ZOOM 免费为您排忧解难。配备翻译。咨询内容保密。

**咨询日期** 5月15日（周六）13:30~16:30

**报名**

①截至5月14日（周五），请给关东律师会联合会事务所发邮件。写清姓名及需要翻译的语种，收到回信后请预约。

邮箱：r-suzuki@kanto-ba.org

②5月15日当天也可电话咨询，只限没有 ZOOM 预约的时间。

电话号码：03-3581-0134

※如占线请重拨。

※咨询是免费的，但电话费需自理。

※一个人的咨询时间约为45分钟。

**可对应的语种（预定）：**

日语、英语、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语（他加禄语）

**主办单位：**

关东律师会联合会 (関東弁護士会連合会)

详情请参阅网页：

<http://www.kanto-ba.org/news/2021/04/zoom.html>



荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

区役所代表 03-3802-3111